

7 - The Science Cult (Misawa Cram School)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:52] ---

I...\n

[00:56] ---

I... killed again, didn't I?\n

[01:07] ---

"A Certain Magical Index"\n

[01:14] ---

*From the reason why I live here *

[01:18] ---

*to everything I encounter in this place, *

[01:22] ---

*though we may be worlds apart *

[01:25] ---

*wherever I am, my feelings won't budge *

[01:36] ---

*I'll turn my back to the pain *

[01:41] ---

*that stabs at my heart, and the sneering *

[01:48] ---

*of those lucky people who look on *

[01:52] ---

*My fate invites the inevitable suffering *

[01:58] ---

*My legs, starting to shake, remember...

[02:05] ---

...with conviction *

[02:06] ---

*Protecting requires more than just dreams *

[02:10] ---

*and unreliable power *

[02:13] ---

*My hand now knows that, so I won't waver *

[02:31] ---

"#07 The Science Cult (Misawa Cram School)"\n

[02:36] ---

Just my luck.\n

[02:39] ---

Who'd have thought that a reference\nmanual would run me ¥3600?\n

[02:43] ---

Toma...\n

[02:46] ---

What could you have done with that ¥3600?\n

[02:49] ---

Don't ask.\n

[02:50] ---

Hey, Toma,\n

[02:53] ---

what could you have done?\n

[02:55] ---

Ah, geez, I get it, already! \n

[02:57] ---

If I'd been studying regularly,\nthis wouldn't have happened--\n

[03:05] ---

Hey, what are you looking at?\n

[03:10] ---

No...\n

[03:11] ---

You can't eat ¥3600 worth\nof ice cream. Not normally.\n

[03:14] ---

Hmph. Toma,\nI haven't said so much as a peep\n

[03:18] ---

about being hot, put out, or worn out!\n

[03:21] ---

Nor have I thought about\nusing other people's money!\n

[03:24] ---

In conclusion, I have not had\nso much as a shadow of a thought\n

[03:27] ---

about wanting to eat ice cream.\n

[03:29] ---

All right.\n

[03:31] ---

You could have just said you\nwanted to have some ice cream\n

[03:33] ---

while sitting in an air-conditioned shop.\n

[03:35] ---

Toma, these clothes are a\nvisualization of the Lord's protection.\n

[03:39] ---

Not once have I ever considered\nthem to be too unwieldy, too stuffy,\n

[03:43] ---

or thought, what a pain! \n

[03:43] ---

--This talkative Sister and I apparently knew each other before.\n--Can't they tell summer clothes from winter clothes?!\n

[03:49] ---

There's a reason why I say "apparently."\n

[03:51] ---

I don't have any memories before two weeks ago.\n

[03:55] ---

And, for other reasons, I've been\nkeeping that a secret from others.\n

[04:01] ---

I especially can't allow this\nSister to catch on to the fact.\n

[04:07] ---

After all, she directed her\ntears and her smiles at me\n

[04:12] ---

before I lost my memories.\n

[04:17] ---

Toma! What are you looking the other way for?!\n

[04:20] ---

I should mention that since\nI am living a life of abstinence,\n

[04:23] ---

I am forbidden from\npartaking of any luxury foods!\n

[04:26] ---

Well, never mind, then.\nThere's no sense in forcing you to eat it.\n

[04:32] ---

Sure, I may be forbidden,\nbut since I am purely in training,\n

[04:36] ---

there is still some level\nof difficulty (or not)\n

[04:39] ---

in conducting\nmyself perfectly.\n

[04:41] ---

As such, it suggests the possibility\nthat under the circumstances,\n

[04:44] ---

ice cream might accidentally\nbe shoveled into my mouth, Toma!\n

[04:48] ---

Woo-hoo!\n

[04:50] ---

Quite the fancy discussion\nyou're having there, Kami.\n

[04:54] ---

By the way, who is this?\n

[04:57] ---

Huh...?\n

[04:58] ---

What gives with the brain attack?\n

[05:00] ---

Did the heat get to you,\nand chase your memories away?\n

[05:03] ---

I'm kidding! Memory loss is the special purview of crazy vibe girls.\n

[05:09] ---

So, really, who is the little one there?\n

[05:11] ---

Let me guess, is it a dude dressed up as a chick?\n

[05:13] ---

Kind of flat-chested for a girl, huh?\n

[05:17] ---

G-Guys, there are some things you just don't say!\n

[05:20] ---

Just because she's a bit pee-wee sized...\n

[05:24] ---

Toma...\n

[05:29] ---

I am a nun, with the English Puritan Church.\n

[05:33] ---

If you have anything to repent of,\nI will hear you out now.\n

[05:40] ---

"Closed for Remodeling"\n

[05:43] ---

"MacRonall Hamburgers Drive-thru"\n

[05:45] ---

♪ Shakes! Shakes! ♪\n

[05:47] ---

♪ I've got three shakes! ♪\n

[05:49] ---

--♪ Chocolate, vanilla, and strawberry! ♪\n

[05:49] ---

--Hate to impose, Kami.\n--♪ Chocolate, vanilla, and strawberry! ♪\n

[05:51] ---

Thanks, man.\n

[05:53] ---

And it ends up all being my treat.\nJust my luck.\n

[05:59] ---

Toma! Over here!\n

[06:01] ---

Wow, way to find an empty--\n

[06:08] ---

This doesn't look right.\nThis does not look right.\n

[06:14] ---

I-Is something the matter?\n

[06:16] ---

Ugh...\n

[06:18] ---

Ugh? Are you in some kind of pain?\n

[06:21] ---

I ate myself to ruin.\n

[06:25] ---

Start with rock! Rock paper\ncissors! Rock paper scissors!\n

[06:28] ---

All right!\n

[06:32] ---

Um, how do you mean, you ate yourself to ruin?\n

[06:38] ---

Hamburgers, ¥100 each.\n

[06:41] ---

I had a lot of bargain coupons.\n

[06:44] ---

Mm-hmm.\n

[06:46] ---

In no time, I'd ordered thirty of them.\n

[06:50] ---

A bit too much of a bargain, huh, dummy?\n

[06:55] ---

Er, that is, I didn't mean it like that, I...\n

[06:58] ---

--I comfort-binged.\n

[06:59] ---

--Huh?\n--I comfort-binged.\n

[07:01] ---

Return train fare is ¥600.\n

[07:04] ---

Yeah, and...?\n

[07:06] ---

All I have is ¥500.\n

[07:09] ---

Which means...?\n

[07:11] ---

I was reckless, and bought too much...\n

[07:15] ---

...which is why I comfort-binged.\n

[07:18] ---

Couldn't you have borrowed your\ntrain fare before this all started?\n

[07:23] ---

Oh...! That's a fine idea.\n

[07:28] ---

She's a hottie!\n

[07:29] ---

Let me snap some.\n

[07:33] ---

W-Why are you looking at me?\n

[07:35] ---

I mean, don't use that expectant look on me!\n

[07:38] ---

Can't you spare ¥100?\n

[07:42] ---

No. I can't lend what I can't lend.\n

[07:45] ---

Tch, can't even loan me ¥100...\n

[07:49] ---

Well, hey, who's the dummy\nwho doesn't even have ¥100?! \n

[07:52] ---

A natural response to a\npriestess as beautiful as she is.\n

[07:55] ---

You've grown up, Kami.\n

[07:58] ---

Beautiful?\n

[08:00] ---

I need ¥100, on account of my beauty.\n

[08:02] ---

Cut that out! Shut up! \n

[08:04] ---

These guys have\nalready taken me to the cleaners.\n

[08:06] ---

I can't afford any more!\n

[08:08] ---

¥100?\n

[08:09] ---

Ah! She's asking me!\n

[08:11] ---

¥100!\n

[08:12] ---

Why is she asking me, too?\n

[08:14] ---

You took my picture.\n

[08:15] ---

Whoa, you're charging me?\nYou're going to take my money for that?\n

[08:19] ---

Hmm, the priestesses in\nthis town are in it for the publicity.\n

[08:23] ---

I'm not a priestess.\n

[08:26] ---

Huh? Anyone looking at you would\nsay you're a full-blown priestess.\n

[08:31] ---

I am a magician.\n

[08:34] ---

A magician?! \nWhat do you mean, magician?! \n

[08:38] ---

Don't dance around it,\ngive me your specialty, your sect,\n

[08:41] ---

your magic name, and\nyour order name, you dummy!\n

[08:45] ---

And in the getup you're in,\n

[08:48] ---

you'd better at least pass yourself\noff as an eastern astrologist!\n

[08:54] ---

Okay, that.\n

[08:57] ---

We all get that the priestess is\na former priestess turned magician,\n

[09:01] ---

so take it easy.\n

[09:04] ---

Toma, your attitude is completely\nndifferent from when you met me.\n

[09:08] ---

Huh? That's all she's saying.\nWhere's the harm in that?\n

[09:12] ---

With me, you stripped off all of my clothes\n

[09:14] ---

in order to prove that I was the real thing.\n

[09:16] ---

Huh? What's she talking about, Kami?\n

[09:22] ---

Hey, who are these guys?\n

[09:24] ---

And when did they get here?\n

[09:31] ---

I need ¥100.\n

[09:35] ---

Are these people acquaintances of yours?\n

[09:38] ---

Mm-hmm, they're my cram school teachers.\n

[09:40] ---

Cram school teachers?\n

[09:52] ---

Yeah, well why are cram school\nteachers looking after a student?\n

[10:04] ---

Toma, is something wrong?\n

[10:07] ---

You went and mentioned me stripping you down.\n

[10:10] ---

If it gets out that we live together...\n

[10:13] ---

Yeah, but...\n

[10:15] ---

Then again, who knew that Kamijo\nToma had such awful friends?\n

[10:18] ---

Toma!\n

[10:20] ---

Here, looky here!\n

[10:23] ---

"Someone please take me home"\n

[10:25] ---

An abandoned cat, huh?\n

[10:27] ---

Toma, listen...\n

[10:30] ---

No.\n

[10:31] ---

Toma, I haven't even said anything.\n

[10:34] ---

We can't keep it.\n

[10:36] ---

Why not? Why can't we keep Sphinx?\n

[10:40] ---

Pets aren't allowed in\nthe student dorms, so Sphinx...\n

[10:44] ---

Hey, don't go naming it already!\n

[10:46] ---

--No way! I'm keeping him!\nI'm keeping him! I'm keeping him!\n

[10:49] ---

--I said no, and I mean it.\n--No way! I'm keeping him! I'm keeping him! I'm keeping him!\n

[10:50] ---

--I said no, and I mean it.\n--I'm keeping him!\n

[10:54] ---

You see? You scared him,\nand he ran away, didn't he?\n

[10:57] ---

It's your fault, Toma!\n

[10:59] ---

Who, me?\n

[11:01] ---

Japanese *shamisens* have skins from cats stretched over them, right?

[11:05] ---

This whole country does\nnothing but terrible things to cats!\n

[11:08] ---

If you want to go there, \nyour country chases foxes around, don't they?\n

[11:12] ---

Foxhunts are a proud and fabled...\n

[11:15] ---

What is that?\n

[11:18] ---

The flow of magic is\nbeing drawn together nearby.\n

[11:21] ---

--Huh?\n

[11:21] ---

--Its attribute is Earth,\n--Huh?\n

[11:22] ---

and its coloration is green...\nIs it a runic formula?\n

[11:27] ---

Hey, Index!\n

[11:28] ---

It feels like someone is setting up a magic circle.\n

[11:31] ---

Toma, you go on home without me.\n

[11:36] ---

Go on home, she tells me...\n

[11:41] ---

What is this?\n

[11:43] ---

You should know that.\nThey're runes. Runes to keep people away.\n

[11:49] ---

Long time no see, Kamijo Toma.\n

[12:00] ---

Long time no see, Kamijo Toma.\n

[12:03] ---

Who is this guy?\n

[12:06] ---

Hmph, not even a hello? Mm-hmm,\nthat's how our relationship should be.\n

[12:13] ---

Index!\n

[12:14] ---

You don't have to worry about her.\n

[12:16] ---

She just discovered a flow of magical force,\n

[12:18] ---

and went off to investigate, right?\n

[12:20] ---

What the hell sort of world did I live in?\n

[12:23] ---

Every day, I was mixed up\nin unusual stuff like sorcery.\n

[12:29] ---

So, what do you want from me?\n

[12:34] ---

Don't you laugh me off. I'll kill you!\n

[12:52] ---

Imagine... Breaker...\n

[12:54] ---

That's it. That's the look.\n

[12:56] ---

That is the relationship we have, right?\n

[12:59] ---

We can't have ourselves getting all chummy,\njust because we fought on the same side once.\n

[13:07] ---

What do you think you're doing?\n

[13:10] ---

It's a confidential matter.\n

[13:13] ---

Huh?!\n

[13:15] ---

Catch.\n

[13:20] ---

Have you ever heard of Misawa\nCram School, the college prep school?\n

[13:24] ---

Misawa Cram School?\n

[13:26] ---

There's a girl being held captive there.\n

[13:29] ---

Captive?!\n

[13:31] ---

Apparently, Misawa Cram School has now become\n

[13:34] ---

a pseudo-religion that centers\naround the worship of science.\n

[13:38] ---

Their teachings notwithstanding,\n

[13:40] ---

Misawa Cram School has been taken over.\n

[13:43] ---

This time, by a bona-fide,\nhonest-to-goodness sorcerer-- \n

[13:46] ---

or rather, more precisely, \n

[13:48] ---

an alchemist of the Zurich school of alchemy.\n

[13:50] ---

The real deal?\n

[13:51] ---

Yeah. It sounds like a bunch of\nndubious hot air to me, too.\n

[13:57] ---

Hang on a second...\n

[13:58] ---

You seem to be more than\ntaking this in stride, aren't you?\n

[14:02] ---

This is bad. If he realizes\nI don't have my memories...\n

[14:10] ---

I actually listen to what you\nsay for once, and this is what I get?\n

[14:13] ---

Are you the type who is never satisfied\n

[14:15] ---

unless you get interrupted in\nthe middle of your conversation?\n

[14:19] ---

Well, whatever.\n

[14:20] ---

I have no problem with this\nmatter progressing smoothly.\n

[14:24] ---

The alchemist's name is Aureolus Izzard.\n

[14:28] ---

He dropped out of sight about three years ago.\n

[14:31] ---

Wherever and whatever he\nwas doing for these last three years,\n

[14:34] ---

he has all of a sudden sprung back up.\n

[14:37] ---

For what reason?\n

[14:39] ---

Yes. The reason for that is what's important.\n

[14:46] ---

His objective is the Deep Blood \n

[14:47] ---

being held captive in Misawa Cram School.\n

[14:51] ---

Deep Blood?\n

[14:53] ---

The ability that she possesses\nto kill "a certain creature." \n

[14:58] ---

What do you mean, a certain creature?\n

[15:01] ---

They go by many names.\nTo put it simply, I mean vampires.\n

[15:07] ---

Vampires?!\n

[15:09] ---

Do those things really exist?\n

[15:13] ---

Not even we sorcerers know all of the details.\n

[15:16] ---

However, Deep Blood is what is\nknown as the power to kill vampires.\n

[15:22] ---

Which means that first,\none must come into contact with vampires.\n

[15:25] ---

For that to happen,\nnothing is more important\n

[15:27] ---

than to be in possession\nof this Deep Blood, am I right?\n

[15:31] ---

So what are you trying to tell me?\n

[15:34] ---

I am in a bad situation,\nwhere I have to launch a commando raid\n

[15:38] ---

on Misawa Cram School,\nand bring the Deep Blood out with me.\n

[15:44] ---

I wish you wouldn't nod so easily.\nYou're coming with me, after all.\n

[15:48] ---

Huh?!\n

[15:49] ---

I don't think you can say no, either.\nIf you don't obey,\n

[15:54] ---

then I will have to start considering\nretrieving Index from you.\n

[15:59] ---

The role that Necessarius has\nbestowed on you is that of "shackles,"\n

[16:02] ---

to ensure that Index does not betray them.\n

[16:05] ---

But if you do not obey, it does not work.\n

[16:08] ---

Are you serious about what you're saying?\n

[16:13] ---

Hmph, you can do as you please.\n

[16:15] ---

It is your choice.\n

[16:29] ---

We're home!\n

[16:35] ---

--Listen, Index...\n--Say, Toma...\n

[16:40] ---

G-Go ahead.\n

[16:42] ---

Mm-hmm, as it happens...\n

[16:46] ---

Um, your tummy is...\n

[16:49] ---

Mm-hmm. I think I'm stuffed. \n

[16:58] ---

My, how much you've grown\nsince last I saw you, Miss Index.\n

[17:02] ---

I am a growing young lady, after all.\n

[17:07] ---

All right, you!\nWhat are you hiding under there?\n

[17:09] ---

I-I'm not hiding anything.\n

[17:12] ---

I-I swear on our Father, who art in\nHeaven, that a Sister would not lie.\n

[17:21] ---

Is that how deep your\nreligious devotion runs, then?\n

[17:23] ---

Get that stray cat out of here, right now!\n

[17:27] ---

Sphinx!\n

[17:29] ---

Hey!\n

[17:32] ---

Toma, these clothes are called a "Walking Church."\n

[17:35] ---

So what if they are?\n

[17:37] ---

A church freely extends a\nhand of salvation to the lost sheep.\n

[17:42] ---

As such, this church has taken in Sphinx here,\n

[17:45] ---

who was out wandering in the streets. Amen.\n

[17:48] ---

So, what, are you going to just\npour kitty litter out of your sleeves?\n

[17:53] ---

Never you mind! I've decided that\nthe church is sheltering Sphinx!\n

[17:57] ---

You've got no sense of planning ahead!\nDon't just decide that!\n

[17:59] ---

It will be fine!\n

[18:01] ---

Why, you...!\n

[18:15] ---

What choice do I have?\nYou can keep him.\n

[18:18] ---

Ah, our Father, who art in Heaven,\n

[18:21] ---

it appears that Your light\nof warmth has finally reached\n

[18:24] ---

the savage, unfeeling, cold-blooded Toma.\n

[18:28] ---

Now, look...\n

[18:29] ---

Oh, come to think of it, Toma,\nweren't you going to say something?\n

[18:33] ---

Oh, right. I guess I must have\nleft my reference manual somewhere.\n

[18:40] ---

I'm going out to look for it,\nso will you keep an eye on things here?\n

[18:43] ---

Mm-hmm, sure. \n

[18:46] ---

There we go.\n

[18:51] ---

Do not let the cat go out.\n

[18:54] ---

Uh-huh.\n

[18:56] ---

Sphinx, there you go, that's a good kitty.\n

[19:08] ---

What are you doing?\n

[19:10] ---

I thought I would leave\nInnocentus here, to protect her.\n

[19:14] ---

There's no guarantee that while\nwe're off at Misawa Cram School,\n

[19:17] ---

some other sorcerers won't come\nto take Index away with them.\n

[19:22] ---

She's such a handful to take care of.\n

[19:25] ---

Do you... have a thing for Index?\n

[19:28] ---

Wha-- Of all the things to come out and ask!\n

[19:31] ---

Sh-She's just the object of my protection,\n

[19:34] ---

not at all the object of my affection!\n

[19:36] ---

So, I, um...\n

[19:39] ---

Okay then.\n

[19:48] ---

I don't know how I felt about Index,\n

[19:51] ---

or how I treated her before I lost my memories.\n

[19:53] ---

I have no choice but\nto desperately keep up the act\n

[19:56] ---

of just being myself.\n

[19:58] ---

I guess you might call it just my luck, huh?\n

[20:01] ---

Almost like there are two of me.\n

[20:09] ---

This is Misawa Cram School?\n

[20:11] ---

It doesn't look especially sinister.\n

[20:14] ---

It doesn't look sinister, does it?\n

[20:16] ---

Huh?\n

[20:17] ---

However, the building itself\nforms the alchemist's powerful barrier.\n

[20:23] ---

He's strong, is he?\n

[20:25] ---

Aureolus Izzard... He's a descendant of Paracelsus himself.\n

[20:30] ---

What do you know about alchemists?\n

[20:33] ---

They turn lead into gold, and brew elixirs of immortality, and stuff.\n

[20:39] ---

Yeah, that's about right. \n

[20:41] ---

But alchemists have always had one, ultimate goal.\n

[20:48] ---

To simulate the entire world.\n

[20:51] ---

What does that mean?\n

[20:53] ---

If you could take whatever you could imagine in your head\n

[20:56] ---

and bring it out into the real world, what do you think would happen?\n

[20:59] ---

Huh? You mean, I could bring out anything I wanted to?\n

[21:04] ---

There's no way you could beat something like that.\n

[21:06] ---

So, what will you do? Stay here and keep watch?\n

[21:11] ---

If you're going to help me, \n

[21:12] ---

you need to know the Deep Blood's name and face now, ahead of time.\n

[21:17] ---

Here. To be honest, I have a hard time telling easterners' faces apart.\n

[21:24] ---

Apparently, her name is Himegami Aisa.\n

[21:29] ---

You're kidding, right?\n

[21:37] ---

It's surprisingly normal in here, huh?\n

[21:39] ---

Well, sure. On the surface, they are doing business as a prep school.\n

[21:45] ---

Huh? What's that over there?\n

[21:52] ---

A robot? Is it broken?\n

[21:54] ---

What do you mean? There's nothing here.\n

[21:57] ---

I do think it's a good idea to move along, though.\n

[22:00] ---

O-Okay...\n

[22:02] ---

But then, I suppose to you,\nit would be something unusual.\n

[22:07] ---

Robots would fall under\nthe domain of science, right?\n

[22:10] ---

What are you talking about?\n

[22:12] ---

This is just a dead body.\n

[22:37] ---

*Hey, do you hear that? *

[22:40] ---

*You're wandering through memories *

[22:43] ---

*Hey, if you can live your lives *

[22:46] ---

*believing in your own hearts, *

[22:50] ---

*then even though *

[22:53] ---

*you may live in different worlds, *

[22:58] ---

*as long as you have something to preserve... *

[23:05] ---

*For whose sake is the helping hand that you extend? *

[23:11] ---

*The mana of thousands of lives released *

[23:17] ---

*Their motions and their gazes *

[23:23] ---

*are heart wrenching *

[23:29] ---

*I won't let go *

[23:55] ---

"Preview"\n

[23:55] ---

"Preview"\nOn the other side of the coin lurks the alchemist's scheme.\n

[23:57] ---

The Thirteen Knights stand to oppose him.\n

[23:59] ---

What is the true objective of Himegami Aisa,\nthe one who is being held captive?\n

[24:03] ---

Next time, "Ars Magna."\n

[24:05] ---

When science and magic cross paths,\nthe story begins.\n

Revision #1

Created 2025-11-22 23:01:57 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:01:58 UTC by whimsee